

# Mitteilungen = Communications = Notes

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **15 (1976)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



scheiden können 250.—  
 Für die Damen (oder Gatten) dieser Teilnehmer(innen) und für Studenten 125.—  
 Für Teilnehmer(innen), die immer erst im letzten Moment an Ort und Stelle bezahlen 280.—  
 Für die Damen (oder Gatten) dieser Teilnehmer(innen) und für Studenten 125.—  
 Exkursionen im Anschluss an den Kongress  
 Es stehen zwei Exkursionen zur Wahl:  
 6 Tage:  
 Besuch in Ankara (Flug Istanbul—Ankara), Mersin und Umgebung, Alanya, türkische Riviera, Sidon, Rückfahrt nach Alanya und Rückflug nach Istanbul.  
 10 Tage:  
 Besuch in Ankara (Flug Istanbul—Ankara), Kappadozien, Mersin und Umgebung, Alanya, türkische Riviera, Sidon und Rückfahrt nach Alanya, Pergamon, Hieropolis, Izmir, Ephesos, Kusadasi, Rückfahrt nach Izmir und Rückflug nach Istanbul.

Pour ceux qui sont habitués à ne payer qu'à la dernière heure, sur place 280.—  
 Pour les Dames (ou Epoux) les accompagnant et pour les **Etudiants** 125.—  
 Excursions après le congrès  
 Deux excursions seront proposées aux participants:  
 6 jours:  
 visite à Ankara (vol Istanbul—Ankara) Mersin, et ses environs, Alanya, la Riviera Turque, Sidon, retour à Alanya et vol retour à Istanbul.  
 10 jours:  
 visite à Ankara (par avion d'Istanbul), Cappadocia, Mersin, et ses environs, Alanya, la Riviera Turque, Sidon et retour à Alanya, Pergame, Hiéropolis, Izmir, Ephèse, Kusadasi et retour à Izmir puis par avion à Istanbul.

6 days:  
 Visit to Ankara (Istanbul—Ankara by air), Mersin and its vicinity, Alanya, the Turkish Riviera, Sidon, return to Alanya and back to Istanbul by air.  
 10 days:  
 Visit to Ankara (by air from Istanbul), Cappadocia, Mersin and its vicinity, Alanya, the Turkish Riviera, Sidon and back to Alanya, Perga, Hieropolis, Izmir, Ephesus, Kusadasi and back to Izmir; return to Istanbul by air.

## Mitteilungen

### Europapreis für Landespflege 1976

Die Europapreise für Landespflege werden 1976 an Prof. Dr. Stefan Myczkowski und Prof. Dr. Tadeusz Skawina, Polen, verliehen.

Die Europapreise für Landespflege werden Persönlichkeiten ausgezeichnet, die ihr Leben und ihre Arbeit landespflegerischen Zielen gewidmet haben. Der Preis wurde von Dr. h.c. Alfred Töpfer zu Ehren des 60. Geburtstages von Graf Lennart Bernadotte gestiftet. Der Preis wird in der Regel an zwei Personen verliehen, einmal als Geldpreis mit 20 000 sFr. dotiert und einmal als «Peter-Joseph-Lenné-Medaille» in Gold.

Seit dem Jahre 1969 sind bis heute zehn Personen aus 10 verschiedenen Ländern mit dem Geldpreis ausgezeichnet worden. Acht Personen aus vier verschiedenen Ländern erhielten bisher die «Peter-Joseph-Lenné-Medaille».

Prof. Myczkowski, Krakau, wurde wegen seiner besonderen Leistungen auf dem Gebiet des Naturschutzes und der Nationalparkplanung in Polen ausgezeichnet. Seine wissenschaftlichen Arbeiten fanden in mehr als 55 Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Forstwirtschaft, Botanik und Oekologie ihren Niederschlag.

Prof. Skawina, Direktor des Instituts für Umweltschutz und Umweltgestaltung der Berg- und Hüttenakademie Krakau, leitet ausserdem die Anstalt für Rekultivierung von Industriegebieten. Der Wissenschaftler hat sich insbesondere mit der Bewertung von industriellen Landschaftsschäden befasst und wegweisende Vorschläge für ihre Wiedergutmachung erarbeitet. Mit der «Peter-Joseph-Lenné-Medaille» in Gold wird Prof. Dr. Hugo Meinhard Schiechtl, Innsbruck, für besondere Leistungen auf dem Gebiet der Landespflege, 1976 ausgezeichnet.

Der Preisträger ist der wohl zurzeit anerkannteste Ingenieur-Biologe der Welt und entwickelte richtungsweisende ingenieur-biologische Verfahren. Das Kuratorium des Europapreises für Landespflege, unter seinem Präsidenten Graf Lennart Bernadotte, nominierte die Preisträger für das Jahr 1976 einstimmig.

### Seminar über Landschaftsplanung 1975 des BSG/FSAP am Technikum Rapperswil/SG

Vom 15. bis 17. September 1975 führte der Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten im Technikum Rapperswil/SG (Ingenieurschule) ein Fortbildungs-Seminar

## Communications

### Prix d'Europe de la Protection du Paysage et de l'Environnement 1976

Les prix d'Europe de Protection du Paysage sont remis, en 1976, au Prof. Dr Stefan Myczkowski et au Prof. Dr Tadeusz Skawina, de Pologne.

Sont distinguées par le Prix d'Europe des personnalités qui ont consacré leur vie et leur travail à des buts de protection du paysage. Le prix fut créé par le Dr h.c. Alfred Töpfer, en l'honneur du 60ème anniversaire du Comte Lennart Bernadotte. En règle générale, le prix est distribué à deux personnes; il est doté d'une part d'une récompense en espèces de 20 000 fr.s. et d'autre part, consiste en la médaille d'or «Peter-Joseph-Lenné».

Depuis 1969, dix personnes de dix pays différents ont été récompensées par le prix en espèces. Huit personnes de quatre pays différents ont reçu jusqu'ici la médaille «Peter-Joseph-Lenné».

Le Prof. Myczkowski, de Cracovie, a été distingué pour ses recherches particulières, couronnées de succès dans le domaine de la protection de la nature et de la planification des parcs nationaux en Pologne.

Ses travaux scientifiques ont abouti à plus de 55 publications dans le domaine forestier, botanique et écologique.

Le Prof. Skawina, Directeur de l'Institut pour la Protection de l'Environnement et l'Aménagement des Environs de l'Académie des Mines et Industrie métallurgique de Cracovie, dirige d'autre part l'Institut pour la reconduction agricole de régions industrialisées. Le savant s'est particulièrement occupé de l'évaluation des dommages causés par l'industrie au paysage et a mis au point des propositions ayant valeur de directives en vue d'y remédier.

En recevant la médaille d'or «Peter-Joseph-Lenné», le Prof. Dr Meinhard Schiechtl, d'Innsbruck, a été distingué, en 1976, pour ses efforts tout particuliers dans le domaine de la Protection du Paysage. Le lauréat est sans doute actuellement l'ingénieur-biologiste le plus reconnu dans le monde entier, et a développé des procédés d'ingénieur-biologiste qui sont de véritables directives. La curatelle du Prix d'Europe pour la Protection du Paysage et de l'Environnement, sous l'égide de son Président, le Comte Lennart Bernadotte, a désigné les lauréats pour l'an 1976 à l'unanimité.

über Landschaftsplanung durch. Als Kursleiter und Referenten wirkten Dozenten der Technikums-Abteilung Grünplanung, Landschafts- und Gartenarchitektur und Wissenschaftler des ORL-Instituts der Eidg. Technischen Hochschule, ETH, Zürich, mit.  
 Mit Einführungsreferaten über Landschaftspla-

## Notes

### European Prize for Conservation of national Resources 1976

The European Prizes for the Conservation of national Resources for 1976 will be awarded to Professor Dr. Stefan Myczkowski and Professor Dr. Tadeusz Skawina, Poland.

The European Prize for Conservation of national Resources is awarded to persons who have devoted their lives and work to the conservation of national resources and it was donated by Dr. h.c. Alfred Töpfer in honour of the 60th birthday of Count Lennart Bernadotte. As a rule the Prize is given to two persons, once as a cash prize in the amount of SFr. 20,000 and once as the «Peter Joseph Lenné Medal» in gold.

From 1969 to date ten persons of ten different countries have received the cash prize. Eight persons from four different countries have so far been awarded the «Peter Joseph Lenné Medal».

Professor Myczkowski, Cracow, was honoured for his distinguished achievements in the field of nature conservation and planning of national parks in Poland. His scientific work comprises over 55 publications in the field of forestry, botany and ecology.

Professor Skawina, Director of the Institute for environmental protection and environmental design of the mining and metallurgical academy of Cracow furthermore heads the institute for the recultivation of industrial areas. This scientist has engaged particularly in the assessment of industrial damage to landscapes and prepared pioneering proposals for its reparation.

The 1976 «Peter Joseph Lenné Medal» in gold was awarded to Professor Dr. Hugo Meinhard Schiechtl, Innsbruck, for distinguished achievements in the field of conservation of natural resources.

The prizewinner is probably the world's best recognized engineer-biologist and has developed trail-blazing processes in biological engineering. The board of trustees of the European Prize for Conservation of national resources under its Chairman, Count Lennart Bernadotte, nominated the prizewinners for 1976 unanimously.

nung von Dr. J. Jacsman, ETH Zürich, über Landschaftsökologie von ITR-Dozent P. Bollinger, sowie über angewandte Landschaftsgestaltung und -planung von Chr. Stern und H. U. Weber, dipl. Ing., Landschaftsarchitekten BSG, Zürich, wurden die Teilnehmer mit der Materie vertraut gemacht.



Ueber Zustand und Zukunftsaussichten der Zürichsee-Uferlandschaft orientierten R. Schilling, Zürich, Redaktor beim «Tages-Anzeiger», sowie H. P. Rebsamen, Kunsthistoriker, Zürich.

Eine Ledischiffahrt ins Uebungsgelände und nach Schmerikon bot Auflockerung und Geselligkeit.

Die eigentliche Seminararbeit wurde in Gruppen durchgeführt. Uebungsleiter waren B. Schubert, Dozent am ITR, H. U. Weber und K. Holzhausen, Landschaftsarchitekten BSG, Zürich.

Zwei Aufgaben standen zur Wahl:

#### Thema 1:

Landschaftsplan Schmerikon 1:5000  
Nutzungs-, Schutz- und Gestaltungskonzept für die gesamte Gemeinde.

#### Thema 2:

Gestaltungsplan Baetzimatt/Schmerikon 1:1000/1:2000

Konflikte zwischen Naturschutz/Erholung/Kiesabbau/Deponie und «wildern» Ferienhäusern in einer schützenswerten Seeuferlandschaft im Mündungsbereich der Linth.

Der Arbeitsvorgang begann mit einer Begehung des Uebungsgeländes. Ueberdies lag bereits eine grobe Bestandaufnahme in Form einer Planunterlage vor.

Es waren folgende Arbeiten zu bewältigen:

1. Landschaftsanalyse und -bewertung nach folgenden Kriterien:

schutzwürdige Gebiete und Einzelobjekte  
Naturschutzgebiete  
Landschaftsschutzgebiete  
Grundwasserschutzgebiete  
Aussichtspunkte, -lagen  
Naturobjekte  
Kulturobjekte

für die Erholung geeignete Gebiete  
Wander-, Spaziergebiete  
Lagergebiete  
mögliche Sport- und Spielanlagen  
Badegebiete  
Bootsanlegestellen

für die Landwirtschaft geeignete Gebiete

vielseitige Landwirtschaft

Wiese/Weide

Landschaftsschäden, Immissionen

2. Konfliktkarte aufzeichnen und Eliminierung der Konflikte mit anderen Teilplanungen nach folgenden Gesichtspunkten:

Konfliktmöglichkeiten zwischen den Teilbereichen Schutz/Erholung/Landwirtschaft (= «interne» Konflikte)

Konfliktmöglichkeiten zwischen Landschaftsplanung und bestehendem Zonenplan (= «externe» Konflikte)

3. Entwurf eines Landschaftsplanes mit folgendem Inhalt:

Schutzzonen und -objekte

Naturschutzzonen

Landschaftsschutzzonen

Grundwasserschutzzonen

Aussichtspunkte

Naturobjekte

Kulturobjekte

Erholungszonen und -einrichtungen

Erholungskernzonen (Intensivnutzung)

allgemeine Erholungszonen (Extensivnutzung)

wesentliche Erholungseinrichtungen

Zonen für öffentliche Anlagen

Landwirtschaftszonen

Wald

Gewässer

Gefahrenzonen

Immissionsgefahrenzonen

wesentliche Gestaltungsmaßnahmen

Sehr geschickt verstanden es die Uebungsleiter in den einzelnen Gruppen helfend einzugreifen bei Diskussionen und zur Klärung von Begriffen und Arbeitsschritten beizutragen, ohne jedoch bestimmte Lösungen vorzuschreiben.

Dieser Arbeitsweise war ein entsprechend gutes Arbeitsklima zuzuschreiben.

Der 3. Tag begann mit der Fortsetzung der Gruppenarbeiten und fand seinen Höhepunkt im Vorstellen, Vergleichen und Diskutieren der Uebungsergebnisse.

## Resultate

Selbstverständlich konnten in der gegebenen kurzen Zeit keine vollständigen und realisierbaren Landschaftspläne geschaffen werden. Es ging vielmehr um das Erkennen der Probleme und um das Aufzeigen von Wegen zu deren Lösung. Die Uebungsergebnisse zeigten denn auch verschiedene interessante Lösungen.

Aus der Schlussdiskussion ging hervor, dass der BSG vermehrt solche Seminare durchführen und verstärkt den Kontakt mit den anderen Planungspartnern suchen sollte. W. F.

## Community action in Europe — 15—21 August 1976

A symposium organized by the land use planning working group of the International Youth Federation for Environmental Studies and Conservation, under sponsorship of the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources at: the S.F.U. Centre, Solentunaholm, Sweden, some 20 km North of Stockholm. The symposium is organized in close collaboration with the «Sveriges Faltbiologiska Ungdomforening».

Organization: Invitations are extended to various action groups throughout Europe. The participation fee including full board and lodging during 6 nights and including 1 excursion to Stockholm will be around 250.— Swedish Crowns (some 265.— French Francs or 30 Pounds Sterling), subject to currency fluctuations. Working language of the symposium will be English but non-simultaneous translation into French will be available.

Xaver Monbailliu

c/o PAYSA, Land Use Consultants

30 rue Sadi Carnot

92 VANVES, Paris, France

Permanent address:

c/o IUCN, 1110 Morges, Switzerland

## Literatur/Literature

### Die Gehölze der Mittelmeerländer

Ein Bestimmungsbuch nach Blattmerkmalen. Von Dr. Erich Götz, Botanisches Institut der Universität Hohenheim.

114 Seiten mit über 500 Abbildungen; kart. DM 28.—. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart.

Mit etwa 600 beschriebenen Arten ist der vorliegende Band ein recht umfassender Gehölzschlüssel. Wertvoll ist vor allem die umfangreiche Abbildungssammlung der Blätter südeuropäischer Gehölze. Auf Exkursionen im südeuropäischen Raum kann dieses Bestimmungsbuch dem botanisch Interessierten gute Dienste leisten.

### Ernst Zimmerli: Freilandlabor Natur

Schulreservat — Schulweiher — Naturlehrpfad Schaffung, Betreuung, Einsatz im Unterricht. Ein Leitfadens. 248 Seiten, 12 Farbbilder, 51 Schwarzweissfotos, 12 Bildtafeln, 50 Skizzen. Format 14,8 x 21 cm, abwaschbarer Einband. Preis: Fr. 25.—.

Herausgeber: Schweizerische Beratungsstelle für Umwelterziehung (SBU), Zürich. Verlag: WWF-Schweiz, Zürich.

Der vorliegende Leitfaden ist geschaffen worden aus der Ueberzeugung, dass Naturerkenntnis beim Experiment mit dem lebenden Objekt beginnt und in der Liebe zu den Lebewesen, in der Achtung vor der Schöpfung gipfeln muss.

«Freilandlabor Natur» schliesst wirklich eine Lücke in der Naturschutzliteratur und ist in seiner Art ein völlig neuartiges Arbeitsbuch und Nachschlagewerk. Der Verfasser hat sich bemüht, möglichst viele Ideen und Alternativen aufzuzeigen. Sowohl ganz einfache als auch

anspruchsvolle Projekte stellt er vor.

Aus dem Inhalt dieses wertvollen Leitfadens sind besonders hervorzuheben:

Gestaltung von Reservaten, Weihern und Lehrpfaden

Einsetzen von Pflanzen und Tieren (Beispiele von Bepflanzungsplänen, Pflanzen und Tierlisten für verschiedene Lebensräume)

Schutzeinrichtungen und Schutzmassnahmen (Insektenschutz, Lurchenschutz, Vogelschutz, Schutz von Kleinsäugetern)

Beobachtungshilfen (u. a. Freilandterrarium, Beobachtungsunterstand, Fischkasten, Vogeltränke, Salzlecke, Futterstellen für Vögel und Wild)

Erholungseinrichtungen in der Natur (z. B. Spielplätze, Schutzhütten, Feuerstellen, Ruhebänke)

Planunterlagen (sorgfältig gezeichnete Skizzen und genaue Bauanleitungen) für Gesamtprojekte und Details wie Umfriedungen, Dämme, Wasserzuleitungen, Weiherzu-, -über- und -abläufe, Markierungen, Erschliessungseinrichtungen usw.

viele konkrete Beispiele aus der Praxis  
Muster von Eingaben an die Behörden, von Schutzverordnungen, von Informations- und Aufklärungsmaterial

Pflegeanleitungen (Betreuungsvorschriften, schutzzielorientierte Pflegepläne; Durchforsten, Mähen, Algenbekämpfung, Abdichten von Weihern, Verlandungsproblem usw.).

Als befremdliche Lücke muss jedoch das Fehlen des Landschaftsarchitekten bei der Aufzählung der möglichen Kontaktpersonen und Kontaktstellen für die Projektierung (Seite 20, Abschnitt 4.2) bezeichnet werden. Es sind Botaniker, Förster, Jäger, Lehrer, Schulinspektor,

Katasterbüro, Grundbuchamt, Kreisgenieur usw. usw. angeführt, keine Spur aber vom Landschaftsarchitekten, in dessen Arbeitsgebiet derlei Objekte doch ganz speziell gehören. Wurde er weggelassen aus Versehen oder vorsätzlich? Vielleicht hat sich der Landschaftsarchitekt bisher auch noch zu wenig spektakulär mit solchen Planungen hervorgetan oder sie zu sehr nur am Rande behandelt. Wie dem auch sei, die Lücke ist sehr unerfreulich, gerade in einem solchen Buch, das beim Landschaftsarchitekten auf grosses Interesse stossen muss und in seiner Bibliothek auch keinesfalls fehlen darf.

### Geräte und Maschinen im Garten- und Landschaftsbau

Teil 1/Heft 39 der Schriftenreihe «Die Gärtnerische Berufspraxis» 1975.

Von Dipl.-Ing. Franz Müller, Professor an der Fachhochschule Osnabrück.

126 Seiten mit 61 Abbildungen und 21 Tabellen, kartoniert DM 28.—. Verlag Paul Parey, Berlin und Hamburg.

Das Heft vermittelt Hinweise auf die Verwendbarkeit von Maschinen und will ausserdem zu einem kosten- und leistungsbewussten Arbeiten und Kalkulieren mit Maschinen anregen.

Der Teil 1 befasst sich mit Maschinen und Geräten zum Lösen und Laden, Lockern und Transportieren sowie zum Einbauen und Verdichten. Der bereits 1973 erschienene Teil 2 behandelt Maschinen für die Grünflächenpflege und Geräte für die Steinbehandlung. Beide Hefte sind mit zahlreichen Abbildungen und Tabellen versehen.